

Februar/February 2017 LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poština plačana pri pošti 1102 Ljubljana



Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljangskigrad.si

www.ljubljangskigrad.si

@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, januar 2017 - Prevod/Translation:
Neville Hall - Jezikovni pregled/Language Editing: Dušana Pene -
Uredila/Editor: Janja Rozman - Foto/Photo: arhiv LG - Oblikovanje/
Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.


27. 2.-3. 3. 2017, 7.30-16.30, Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

ZIMSKO POČITNIŠKO VARSTVO: ŽIVLJENJE NA SREDNJEVEŠKEM GRADU/ WINTER HOLIDAY CHILDCARE: LIFE IN A MEDIEVAL CASTLE

V celotredenskem počitniškem varstvu bomo s pomočjo zabavnih izzivov in zanimivih nalog spoznavali številne srednjeveške zgodbe, ki se skrivajo za mogočnimi grajskimi zidovi, ki jih je dal pred več kot 500 leti zgraditi cesar Friderik III. Habsburški. S časovnim strojem bomo odpotovali v preteklost in vsaj na kratko doživeli srednjeveški vsakdan, se z grajskim vitezom pomerili v mečevanju, spoznali srednjeveško pojedino ter takratna pravila lepega vedenja ... In kdo ve, morda na tem razburljivem potovanju skozi čas srečamo še katerega od grajskih prebivalcev?! Zimsko počitniško varstvo je namenjeno otrokom od 6. do 12. leta starosti.

During the week-long holiday childcare, we will, through fun challenges and interesting tasks, learn about the many medieval stories hidden behind the magnificent castle walls that were built more than 500 years ago on the command of Emperor Frederick III of Habsburg. A time machine will transport us to the past, where we will, at least briefly, experience medieval daily life, try our skill at sword fighting with the castle's knights, learn about the medieval feast and the etiquette of those times, etc. And who knows, maybe in this exciting journey through time we will encounter some of the castle's other inhabitants! Winter holiday childcare is intended for children from 6 to 12 years of age.






Celo leto **KRALJ** s kartico
Royal

Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj« Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

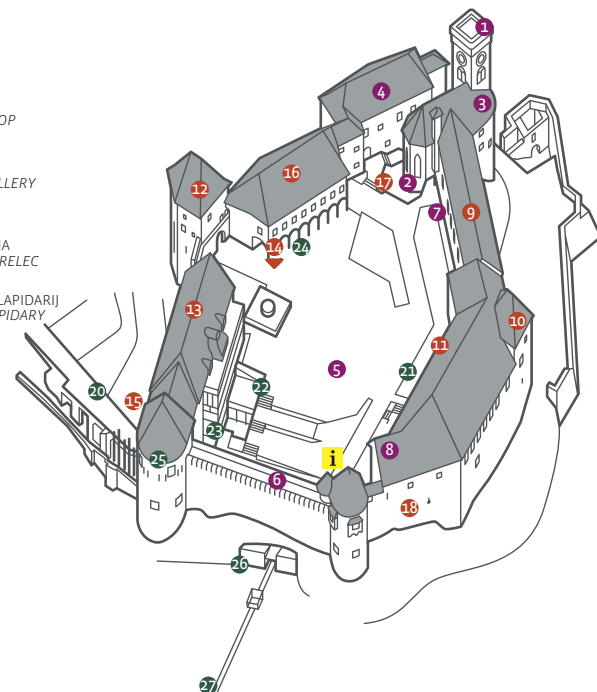
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV - RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER - STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00-20.00	10.00-18.00	-
IV V X	9.00-21.00	9.00-20.00	-
VI VII VIII IX	9.00-23.00	9.00-21.00	-
XII	10.00-22.00	10.00-19.00	10.00-21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Ljubljanski grad
na 9. festivalu Bobri
*Ljubljana Castle at
the 9th Bobri Festival*



Vstop prost/Admission free*

Sreda/Wednesday, 1. 2., 17.00

PO SLEDEH KULTURNE RAZNOLIKOSTI ON THE TRAIL OF CULTURAL DIVERSITY

Raziskovalni vodeni ogled in pogovor
s predstavnikom manjšine
*Explorative guided tour and talk with
a representative of a minority*

Do zapolnitve prostih mest sprejemamo rezervacije
po telefonu: 01 306-42-04./Until all of the places
are taken, reservations are accepted by phone:
01 306 42 04.

**Sreda/Wednesday, 8. 2.
10.00–18.00**

Vstop prost/Admission free

PREŠERNOV DAN/PREŠEREN DAY

Termini vodenih ogledov (v slovenskem jeziku)
Times of guided tours (in Slovenian)

11.00 (za otroke/for children),
16.00 (za odrasle/for adults): po stalni
razstavi Lutkovni muzej/through the
Permanent Exhibition of the Museum
of Puppetry;

12.00, 17.00: po Ljubljanskem gradu/
through the Ljubljana Castle;

13.00, 15.00: Časovni stroj; od Emona do
mestnega simbola/Time Machine; From
Emona to a City Symbol;

14.00: po stalni razstavi Slovenska
zgodovina/through the Permanent
Exhibition of Slovenian History;

10.00–18.00:

Razgledni stolp, Virtualni grad, stalni
razstavi Slovenska zgodovina in Lutkovni
muzej, Kaznilnica/Viewing Tower, Virtual
Castle, Permanent Exhibitions of Slovenian
History and the Museum of Puppetry,
Penitentiary

Do zapolnitve prostih mest sprejemamo rezervacije
za vodene ogleda po telefonu: 01/306-42-93.
Until all of the places are taken, reservations for
guided tours are accepted by phone: 01 306 42 04.

Nedelja/Sunday, 12. 2., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

SKOZI PRAVLJIČNI GRAD THROUGH THE FAIRYTALE CASTLE: Markus očara Ludvika Marcus Charms Ludwig

Pravljična animacija in ustvarjalna
delavnica/Fairytale activities and
creative workshop

Petek/Friday, 17. 2., 18.00
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR, 2 EUR*

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE/CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: Zmršenka (norveška ljudska) The Dishevelled Lady (Norwegian folk tale)

Pravljičnice za odrasle/Fairy tales for adults

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojeanci/groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

Četrtek/Thursday, 23. 2., 20.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo
Ticket price including funicular: 17 EUR, 14 EUR*

ZBOR BEE GEESUS/BEE GEESUS CHOIR

»Večer gospel glasbe«
"An Evening of Gospel Music"

Drugi koncert iz cikla »A cappella na
Ljubljanskem gradu«/Second concert
of the cycle "A Cappella at the Ljubljana
Castle"

27. 2.–3. 3. 2017, 7.30–16.30

Cena vstopnice: 25 EUR (enodnevni program), 100 EUR
(celotedenski program). V ceno so vključeni celodnevno varstvo
in animacija otrok, kosilo ter dopoldanska in popoldanska
malica./Ticket price: €25.00 EUR (one-day programme),
€100.00 EUR (week-long programme). The price includes all-day
childcare and children's entertainment, lunch and a morning
and afternoon snack.

ZIMSKO POČITNIŠKO VARSTVO: Življenje na srednjeveškem gradu WINTER HOLIDAY CHILDCARE: Life in a Medieval Castle

Do zapolnitve prostih mest oz. do 23. 2. 2017
sprejemamo rezervacije po telefonu: 01 306 42 04.
Until 23 February 2017, or until all of the places are
taken, reservations are accepted by phone:
01 306-42-04.

26. 1.–26. 3. 2017, 10.00–18.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

Bojan Adamič: PUSTNE MASKE SHROVETIDE MASKS

Fotografska razstava
Photo Exhibition

V sodelovanju s Pokrajinskim muzejem
Ptuj - Ormož/In cooperation with the Provincial
Museum Ptuj - Ormož

26. 1.–26. 3. 2017, 10.00–18.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

BOJAN ADAMIČ: PUSTNE MASKE/SHROVETIDE MASKS

Mojstra Bojana Adamiča (1912–1995), skladatelja in dirigenta, je močno
privlačila poganska kultura oz. tradicionalna maska kot ostalina
poganstva, ki naj bi se v določeni meri ohranilo vse do današnjih dni.
Maske so mu sproščale domišljijo, pustno dogajanje ga je navdajalo
z občutkom svobode, s kurentom je označeval zmago nad zimo in
temo, dolgočasjem in apatičnostjo. Kurent je prispodoba Adamičevega
vitalizma in neizmerne energije. Na razstavi fotopovečav pustnih mask,
katere kustosa sta Stanka Gačnik in dr. Aleš Gačnik, je na ogled tudi film
»Bojan Adamič in Hasselblad« v režiji Janeza Megliča.

Composer and conductor Bojan Adamič (1912–1995) was strongly
attracted to pagan culture, particularly the traditional mask as a vestige
of paganism that has to some extent been preserved to this day. Masks
sparked his imagination, and Shrovetide carnival events filled him with
a sense of freedom. For him, the kurent, a traditional Slovenian masked
figure, symbolised the victory over winter and darkness, over boredom
and apathy. But the kurent is also a metaphor for Adamič's vitality and
boundless energy. At the exhibition of photo enlargements of carnival
masks, curated by Stanka Gačnik and Dr Aleš Gačnik, visitors will also
have an opportunity to see the movie "Bojan Adamič and Hasselblad",
directed by Janez Meglič.



Četrtek/Thursday, 23. 2., 20.00, Stanovska dvorana/Estates Hall

ZBOR BEE GEESUS/BEE GEESUS CHOIR

Drugi večer glasbenega cikla »A cappella na Ljubljanskem gradu« bo
v znamenju gospel glasbe. Zbor Bee Geesus je z izključno vokalnim
izvajanjem prepoznaven po svoji nalezljivi energiji, s katero navdušuje
poslušalce po vsej Sloveniji in zunaj nje. Namesto instrumentalne
spremljave zbor v svoje aranžmaje vključuje beatbox in elemente
vokalne igre (vocal play), kar mu zagotavlja edinstveno mesto med
gospel zbori. Bee Geesus vsaki dve leti tradicionalno sodeluje na
nemškem festivalu Gospelkirchentag, ki je največji mednarodni festival
gospela v Evropi. Zbor deluje pod umetniškim vodstvom Mateja Vrtiča,
enega vidnejših predstavnikov petja a cappella v Sloveniji.

The second evening of the musical cycle "A Cappella at the Ljubljana
Castle" will be marked by gospel music. With its exclusively vocal
performances, the choir Bee Geesus is known for the contagious energy
with which it thrills audiences throughout Slovenia and abroad. Instead
of instrumental accompaniment, the choir includes beatboxing and
elements of vocal play in its arrangements, which guarantees it a unique
place amongst gospel choirs. Every second year, Bee Geesus participates
in the German festival Gospelkirchentag, the largest international festival
of gospel music in Europe. The choir operates under the artistic direction
of Mate Vrtič, one of the most prominent representatives of a cappella
music in Slovenia.

